

A brifi di Yakobus skrifi

Wan wortu na fesi

Yakobus ben de wan brada fu Masra Yesus. A ben de wan fu den tiriman fu a gemeente na Yerusalem. A pisten dati ben tranga gi furu Kristensma bika sma ben de nomo na den baka fu du den ogri. Fu dat'ede Yakobus skrifi a brifi disi gi den Dyu na ala sei di teki bribi, nanga ala tra Kristensma. Yakobus ben e broko en ede fu sabi fa a ben e go nanga den bribisma di ben e nyan ala sortu pina a pisten dati. A skrifi a brifi disi fu sori tak' takrufasi no bun, èn fu sori tu fa wan Kristensma mus tyari ensrefi dya na grontapu.

San de ini a buku disi:

A libi san abi warti gi Gado (1:1-27)

Bribi nanga lobi (2:1-26)

A krakti fu a tongo nanga a koni di e kmopo fu Gado
(3:1-18)

Yakobus e warskow den sma (4:1 – 5:6)

Fa bribisma mus libi nanga makandra (5:7-20)

Odi

¹ Gi den twarfu lo fu den Dyu di panya na heri grontapu, Disi na wan brifi fu Yakobus, wan knekti fu Gado nanga Yesus Kristus. Mi e bari un odi. *

Fa fu du te tesi e miti unu

² Brada nanga sisa, un mus si en leki wan prisiri sani te ala sortu tesi e miti unu. ³ Bika un sabi tak' efu a bribi fu unu e psa a tesi, un o man hori doro. ⁴ Ma un mus tan hori

* 1:1 Mat 13:55; Mrk 6:3; Bosk 15:13; Gal 1:19

doro te leki un kon de soleki fa Gado wani tak' un mus de. Dan sma no o abi no wan enkri sani fu taki na un tapu, èn noti no o mankeri na unu. ⁵ Efu wan fu unu no abi nofo koni, dan a mus begi Gado fu A gi en. Bika Gado e gi ala sma sondro fu hori wan sani na baka, èn sondro fu taki na den tapu. ⁶ Ma a sma mus begi nanga bribi. A no mus begi nanga tu ati. Bika efu a e du dati, dan a de leki wan skwala fu a se di winti e seki go seki kon. ⁷ Sowan sma no mus prakseri tak' Masra o gi en wan sani. ⁸ Bika a e kenki prakseri ala leisi. Tide a wani du so, tamara a wani du dati.

Pôtisma nanga gudusma

⁹ Wan pôtî bribisma mus prisiri tak' a abi wan hei presi ini Gado ai. ¹⁰ Ma wan gudu bribisma mus prisiri tak' Gado gi en wan lagi presi. Bika neleki fa bromki na sei pasi de fu wan syatu pisten nomo, na so en srefi de fu wan syatu pisten tu. * ¹¹ Te a son kon faya, a e bron a bromki. A bromki e drei gwe, a e fadon, èn noti no de fu si moro fu a moi fu en. So a de tu nanga a guduman. Ini a wroko di a e wroko, a e dede.

Takru lostu na a m'ma fu sondu

¹² Blesi de tapu a sma di e tan hori doro te tesi miti en. Bika te a psa den tesi, Gado o gi en a libi fu têtgo leki wan grani. Gado pramisi ala sma di lobi En a sani disi.

¹³ Te wan sma e psa wan tesi, a no mus taki: “Na Gado poti mi ini a tesi disi.” Bika soleki fa ogri no man tesi Gado, na so Gado no e tyari sma kon na ini tesi. ¹⁴ Ma te wan sma e psa wan tesi, dan a de so tak' den takru lostu fu en e kari en, den e hari en. ¹⁵ Dan te a gi ensrefi abra na den takru lostu disi, den e meki wan sondu. Te a sondu disi kon gro kba, a e tyari dede kon.

* 1:10 Jes 40:6-7

¹⁶ Lobi brada nanga sisa, no meki sma kori unu. ¹⁷ Ala sani di bun èn di no e mankeri noti, e kmopo na loktu fu Gado a P'pa di meki a son, a munkenki nanga den stari. Gado no e kenki, A faya fu En no e kenki kon dungru. ¹⁸ Gado ben teki a besroiti fu meki un kon sabi a tru boskopu, fu un kon kisi a nyun libi. Disi meki tak' wi teki a fosi presi na mindri fu ala sani di A meki.

Arkiman noso duman

¹⁹ Mi lobi brada nanga sisa, disi na wan sani san un mus sabi: Ibri sma mus gaw fu yere, ma a no mus gaw fu taki èn a no mus gaw fu kisi atibron. ²⁰ Bika wan sma di kisi atibron, no e du san bun ini Gado ai. ²¹ Dat' meki un mus poti ala doti fasi nanga ala takru fasi fu libi na wan sei. Nanga sakafasi un mus teki a boskopu di Gado poti ini un ati, a boskopu di kan ferlusu un sili.

²² Un no mus arki wawan san Gadowortu e taki, ma un mus du en tu. Noso un e kori unsrefi. ²³ Bika a sma di e arki a wortu, ma a no e du san a wortu e taki, gersi wan man di e luku ini wan spikri fu si fa en eigi fesi tan. ²⁴ Di a du dati, a gwe, èn a srefi momenti a fergiti fa en fesi tan. ²⁵ Ma blesi de tapu a sma di e tan ondrosuku a boskopu fu Gado di no abi fowtu èn di e meki sma kon fri. Gado o blesi en ini den sani san a e du efu a no fergiti san a yere, ma a e du san a boskopu e taki.

²⁶ Efu wan sma prakseri tak' a e dini Gado, ma en mofo e tak'tak' sani, dan a e kori ensrefi. A dini san a e dini Gado no abi warti. ²⁷ A soifri fasi fu dini Gado a P'pa sondro fowtu, na te yu e yepi sma ini den nowtu, soleki pikin di no abi m'ma nanga p'pa moro, uma di masra dede kba, nanga te yu e sorgu tak' yu no e du den ogri sani san den sma fu grontapu e du.

2

Lespeki ala sma a srefi fasi

¹ Mi brada nanga sisa, efu un e bribi ini Yesus Kristus, wi Masra fu glori, dan un mus si ala sma a srefi fasi. ² Kon un taki wan guduman kon inisei te un de makandra fu dini Gado. A weri en moi krosi èn a abi wan gowtu linga na en finga. Ma dan wan pôtiman kon tu di weri syabi-syabi. ³ A man nanga en moi krosi un e sori moro lespeki, èn un e taigi en tak' a kan kon sidon dya na a bun presi. A pôtiman un e taigi fu a go tnapu na wan sei, noso fu a kon sidon na gron na un futusei. ⁴ Efu un du dati, dan un no e si ala sma a srefi fasi, èn a prakseri di de na en baka no bun.

⁵ Mi lobi brada nanga sisa, arki. Gado teki den pôtisma fu grontapu fu kon gudu ini bribi èn fu kon ondro a tiri fu En. Na so A pramisi ala sma di lobi En. ⁶ Ma unu e broko den pôtisma saka! Ma na den gudusma e pina unu. Na den e srepì un go na fesi krutubakra. ⁷ Na den e afrontu a bun nen fu Masra di ben kari na un tapu.

⁸ Efu un e du san a moro prenspari wèt ini a Santa Buku taki, dan un e du bun. A wèt disi e taki: “Yu mus lobi tra sma soleki fa yu lobi yusrefi.” * ⁹ Ma efu un no e si ala sma a srefi fasi, dan un e sondu èn a wèt e krutu unu leki sma di broko a wèt. ¹⁰ A sma di e hori ensrefi na a heri wèt, ma dan a broko wan pikin pisi nomo, a sma dati broko a heri wèt. ¹¹ Bika na a Wan di taki: “Yu no mus huru,” taki tu taki: “Yu no mus kiri trawan.” So efu yu no huru, ma yu kiri wan tra sma, dan a tan tak' na broko yu broko a wèt. * ¹² Fu dat'ede un mus taki èn un mus libi leki sma di Gado o krutu nanga a wèt di e meki libisma kon fri. ¹³ Bika Gado no sa abi sari-ati nanga a sma di no ben abi sari-ati nanga trawan. Ma a sma di ben abi sari-ati nanga trawan, no abi fu frede gi a krutu fu Gado.

Trutru bribi de fu si ini san yu e du

* 2:8 Lev 19:18 * 2:11 Ex 20:14; Deut 5:18; Ex 20:13; Deut 5:17

¹⁴ Mi brada nanga sisa, wan sma kan taki tak' a e bribi, ma efu a no de fu si na den sani di a e du, dan a no abi warti. A bribi disi no o man yepi en. ¹⁵ Kon un taki wan brada noso wan sisa de na un mindri di no abi krosi fu weri èn a no abi nofo fu nyan. ¹⁶ Dan efu wan fu unu sa taigi den taki: “Waka bun! Un weri bun fu un skin tan waran, èn un nyan un bere furu!” ma dan a no e yepi den nanga den sani san den skin abi fanowdu, sortu yepi a gi den? ¹⁷ Na so a de nanga a bribi tu. Efu a no de fu si na den sani san yu e du, dan a bribi dati dede.

¹⁸ Wan sma kan taki: “Yu e bribi, ma mi e du.”

Dan mi e piki taki: “Sori mi tak' yu e bribi sondo tak' a de fu si na san yu e du, dan mi sa sori yu nanga den sani san mi e du tak' mi e bribi.” ¹⁹ Yu e bribi tak' na wan Gado nomo de. Dati bun! Ma dati den takruyeye e bribi tu, èn den e frede! ²⁰ Fa un don so! Mi o sori unu tak' bribi no abi warti efu a no de fu si na den sani san a sma e du. ²¹ A sani di wi afo Abraham du di a poti en manpikin Isak tapu a altari, meki tak' a kon bun ini Gado ai. * ²² So un e si tak' a no ben bribi wawan, ma tak' a ben du sani tu di e sori tak' a e bribi. San a du meki tak' a bribi fu en kon de san a mus de. ²³ So a sani san skrifi ini a Santa Buku kon tru. A skrifi taki: “Fu di Abraham bribi Gado, meki Gado si en leki wan sma di bun ini En ai.” Dan so den kari en wan mati fu Gado. * ²⁴ So un e si tak' a no bribi wawan e meki tak' wan sma e kon bun ini Gado ai, ma te a e du sani tu di e sori tak' a e bribi.

²⁵ Tapu a srefi fasi disi, den sani san a motyo Rakab du meki tak' a kon bun ini Gado ai. Bika a ben kibri den boskopuman ini en oso, dan a meki den teki wan tra pasi gwe. * ²⁶ Bika leki fa a skin dede te yu no e bro moro, na so bribi dede tu te a sma no e du sani di e sori tak' a e bribi.

* 2:21 Gen 22:1-14 * 2:23 Gen 15:6; 2Kron 20:7; Jes 41:8 * 2:25 Joz 2:1-21

3

Luku bun nanga san yu e taki

¹ Mi brada nanga sisa, no meki furu fu unu suku fu tron sma di e gi leri. Bika un sabi tak' Gado sa luku moro fini te A e krutu wi di e gi leri. ² Wi alamala e meki fowtu someni leisi. Ma a sma di no e meki fowtu ini san a e taki, na wan sma di kon de soleki fa a mus de, èn di man hori ensrefi ini ala sani tu.

³ Efu wi wani meki wan asi du san wi e taki, dan wi e poti wan titei ini en mofo. So a mus fu go pe wi wani. ⁴ Luku den sipi tu. Den bigi èn tranga winti e trusu den go na fesi. Ma nanga wan pikin sani leki wan pari di fasi na bakasei fu a sipi, a botoman e tyari a sipi go pe a wani. ⁵ Na so a de nanga a tongo tu. Na wan pikin pisi fu a skin, ma a e taki bradi. Luku fa wan pikin faya kan bron wan bigi busi. ⁶ Un tongo na wan faya tu. Soso ogri de na ini en. Fu ala den pisi fu a skin, a tongo na a wan di e pori a heri skin. A e sutu faya gi a heri fasi fa wi e libi èn na hel srefi e leti en.

⁷ Libisma man tiri ala sortu meti èn den du dati tu. Den tiri bus'meti, fowru di e frei, meti di e kroipi, nanga meti di e libi na se. ⁸ Ma no wan libisma man basi a tongo. Na wan ogri sani, yu no sabi na fesi san a o du. A ogri san a e du, na leki te takru sneki beti yu. ⁹ Nanga en wi e opo a nen fu Masra Gado wi P'pa, èn nanga en wi e fluku libisma di Gado meki leki fa Ensrefi de. * ¹⁰ Nanga a srefi mofo wi e blesi èn wi e fluku sma. Mi brada nanga sisa, a no mus de so. ¹¹ A no kan tak' yu abi bun watra nanga sowtuwatra makandra ini wan peti. ¹² Brada nanga sisa, wan figabon no e gi oleif, èn wan droifibon no e gi figa. Na so wan sowtuwatra peti no man gi bun watra fu dringi.

A koni di e kmoto fu Gado

* 3:9 Gen 1:26

¹³ Sortu wan fu unu koni èn sabi sani? We, meki a de fu si dan na a bun fasi fa yu e libi. Sma di koni e du sani tapu wan safri fasi. ¹⁴ Ma efu ini un ati un kon bita fu di un dyarusu, èn efu un e prakseri soso unsrefi, dan un no mus meki bigi tak' un koni. Un mus kba fu lei, èn un mus taki den sani leki fa den de. ¹⁵ A koni disi no kmopo fu Gado. Na wan grontapu sani, na wan sani di kmoto fu libisma, na wan didibri sani. ¹⁶ Bika pe dyarusu de èn pe sma e prakseri soso densrefi, drape soso bruya de èn sma e du ala sortu takru sani.

¹⁷ Ma ini a fosi presi, a koni di kmoto fu Gado e meki sma e libi wan krin libi. Moro fara a e meki tak' den e pruberi fu hori freide, den abi switi maniri, den e arki san trawan e taki, den abi furu sari-ati nanga trawan, den e du furu bun, den no e teki son sma sei, èn den e taki den sani leki fa den de. ¹⁸ Den sma di e tyari freide kon na trawan mindri, e sai ini freide. Èn a froktu fu en na wan libi di bun ini Gado ai.

4

Saka unsrefi gi Gado

¹ Ma san e tyari feti nanga trobi na un mindri dan? Disi e psa fu di tranga lostu e bron ini unu. ² Un abi wan tranga angri fu kisi wan sani, ma un no e kisi en. Un e kiri trawan èn un e dyarusu. Ma un no e kisi san un wani. Un e meki trobi èn un e feti. Ma fu di un no e aksi Gado, meki un no e kisi. ³ A kan tak' un e aksi Gado, ma un no e kisi noti, fu di un no e aksi na a yoisti fasi. Bika un e aksi fu un kan du san un lostu fu du. ⁴ Na drai un drai un baka gi Gado! Na sabi un no sabi tak' efu un lobi sani fu grontapu, dan un na feyanti fu Gado? A sma di lobi den sani fu grontapu e sori nanga dati tak' en na wan feyanti fu Gado. ⁵ A no fu soso a skrifi ini a Santa Buku taki: “A yeye di A poti ini unu, mus

de fu En wawan.”* ⁶ Ma Gado e sori unu En bun-ati moro tranga. Dat' meki a skrifi taki:

Gado e feti den sma
di abi bigimemre,
ma den sma di abi sakafasi,

A e sori En bun-ati. *

⁷ Dat' meki un mus saka unsrefi gi Gado, ma un mus kaka futu gi didibri, dan a sa gwe libi unu. ⁸ Un mus kon moro krosbei fu Gado, dan Gado sa kon moro krosbei fu unu. Un di e sondu, un krin unsrefi fu den sani san un e du! Un di de nanga tu ati, un poti un prakseri tapu den sani fu Gado wawan! ⁹ Un mus sari, un mus de na row èn un mus krei. Un kba lafu dan un bigin row, èn a prisiri fu unu mus tron wan dipi sari. ¹⁰ Saka unsrefi na Gado fesi, dan Gado sa opo unu.

No krutu trawan

¹¹ Brada nanga sisa, un no mus taki takru fu wan tra bribisma. A sma di e taki takru fu wan tra bribisma nošo di e krutu en, e taki takru fu a wèt èn a e krutu a wèt. Èn efu un e krutu a wèt dan un no e du san a wèt e taki, ma dan unu na krutubakra di e krutu a wèt. ¹² Wan nomo de di meki a wèt, èn na En wawan kan krutu wi. Dati na a Wan di abi makti fu ferlusu èn fu kiri. Ma suma na yu dan fu krutu wan trawan?

No meki bigi

¹³ Un arki, un di e taki: “Tide noso tamara wi o go na sowan foto sowan foto. Dan wi o tan wan yari drape èn wi o bai èn seri sani fu meki moni.” * ¹⁴ Ma un no sabi srefi fa un libi o de tamara! Bika un de leki smoko di de fu si fu wan syatu pisten, dan baka dati a no de fu si moro. ¹⁵ A moro bun efu un ben taki: “Efu Gado wani, wi sa tan na

* 4:5 Un kan puru a pisi disi so tu: “A yeye di Gado poti ini wi, lobi wi tranga.”
(Luku Exodus 20:5; Deuteronomium 4:24; Zacharia 8:2). * 4:6 Spr 3:34

* 4:13 Spr 27:1

libi, dan wi sa du disi noso dati.” ¹⁶ Ma san un e du now na tak' un e meki bigi gi unsrefi, èn dati no bun. ¹⁷ So efu wan sma sabi san bun fu du, ma a no du en, dan na sondu a e sondu.

5

Yakobus e warskow den guduman

¹ Unu di gudu, un arki! Un mus krei, iya un mus bari krei fu den bigi nowtu san o miti unu. ² Den gudu fu unu pori gwe. Kakalaka nyan den krosi fu unu. * ³ A gowtu nanga a solfru fu unu kon frustu. A frustu disi o sori tak' un no du bun, èn leki faya a o bron un heri skin. Un kibri gudu aladi a kba fu grontapu de krosbei. ⁴ Luku, a moni di yu hori na baka fu den wrokoman di mai den gron fu yu, e bari. Èn a krei fu den sma di tyari a nyanyan kon ini a maksin, kon te na den yesi fu Masra di abi Ala Makti. * ⁵ Na grontapu un ben libi bigi èn ala sani san un ben wani, un ben abi. Un nyan fatu unsrefi fu a dei san den o srakti unu. ⁶ Un krutu sma di no du noti, èn un kiri den. Den no man feti baka nanga unu.

Un mus hori pasensi

⁷ Brada nanga sisa, un hori pasensi te leki Masra drai kon baka. Luku, a man di abi a gron e wakti tapu a bun nyanyan san a gron o gi. A e wakti nanga pasensi fu alen nati a gron fosi a sai. A e wakti tu fu alen nati en fosi a koti a nyanyan. ⁸ Na so un mus abi pasensi tu. Un mus teki dek'ati, bika Masra e kon her'esi baka.

⁹ Brada nanga sisa, un no mus krut'krutu tapu makan-dra, dan Gado no sa krutu unu. Luku, a Krutubakra e tnapu let' na mofodoro.

¹⁰ Brada nanga sisa, teki wan eksempre na den profeti di ben taki ini a nen fu Masra. Den ben nyan pina, ma den

* 5:2 Mat 6:19-21 * 5:4 Deut 24:14-15

ben hori pasensi. ¹¹ Memre tak' wi e si den sma di e hori doro, leki sma di Gado blesi. Un yere fa Yob ben hori doro, èn a fasi fa Masra tyari a tori kon na wan kba, meki un si tak' A abi bunfasi nanga furu sari-ati. *

¹² Brada nanga sisa, a moro prenspari sani na tak' un no e meki sweri. Un no mus sweri na heimmel, èn un no mus sweri na grontapu nanga no wan tra sani tu. Meki tak' te un e taki: “Iya,” a tan “Iya.” Èn tak' te un e taki: “No,” a tan “No.” Dan Gado no sa krutu unu. *

Begi nanga bribi

¹³ Efu wan fu unu abi wan nowtu, dan a mus begi. Efu wan fu unu e prisiri, dan a mus singi fu gi Gado bigi nen.

¹⁴ Efu wan fu unu e siki, dan a mus seni kari den fesiman fu a gemeente kon, fu den begi gi en èn fu den lobi oli gi en ini a nen fu Masra. *

¹⁵ Dan a begi san den begi nanga bribi sa meki tak' a sikiwan kon betre baka. Masra sa dresi en. Efu a ben sondu, dan Gado sa gi en pardon fu en sondu.

¹⁶ Dat' meki un mus taigi makandra efu un sondu, èn un mus begi gi makandra fu un kan kon betre. A begi fu wan sma di bun ini Gado ai, e du furu bika a abi krakti. ¹⁷ Elia ben de wan libisma leki unu. A begi wan begi fu alen no fadon, dan dri yari nanga siksi mun langa alen no fadon.

* ¹⁸ Dan a begi baka. Ne alen fadon èn a gron bigin gi nyanyan. *

¹⁹ Brada nanga sisa, efu wan fu unu bigin bribi wan sani san no e agri nanga a tru boskopu, ma dan wan trawan yepi en fu bribi a tru boskopu baka, ²⁰ dan un mus sabi tak' a sma di e yepi wan sondusma fu kon baka tapu a leti pasi, e meki tak' a sma no go lasi èn tak' a kisi pardon fu furu sondu. *

* 5:11 Job 1:21-22; 2:10; Ps 103:8 * 5:12 Mat 5:34-37 * 5:14 Mrk 6:13

* 5:17 1Kon 17:1; 18:1 * 5:18 1Kon 18:42-45 * 5:20 Spr 10:12; 1Pe 4:8

Nyun Testamenti
New Testament in Sranan (NS:srn:Sranan)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sranan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sranan [srn], Suriname

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 1931952035

The New Testament

in Sranan

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Nov 2017 from source files dated 30
Nov 2017

d182503a-026f-5a81-a1bf-09a255b744f9